

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

# ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

выпуск  
28 (91)

ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА  
БЛИЖНЕГО ВОСТОКА  
ДРЕВНЕГО  
И РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОГО  
ВРЕМЕНИ



ЛЕНИНГРАД  
ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
1986

## АРАБСКИЕ ИМЕНА В ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКАХ ЗАИОРДАНИЯ И САФЫ

Важным источником для выяснения этнических связей и процессов взаимовлияния культур между арабскими племенами до ислама являются имена собственные многочисленных надписей Аравии. Имена доисламских арабов изучались и изучаются преимущественно в филологическом плане: в настоящее время составлены словари по ономастике как отдельных исторических областей,<sup>1</sup> так и всей доисламской Аравии.<sup>2</sup> Подробно разработаны также соответствия между семитскими, в том числе и арабскими, именами и негреческими именами грекоязычных надписей и папирусов Ближнего Востока.<sup>3</sup>

Однако работ, в которых анализ имен собственных рассматривался бы с исторических позиций, немного. Применительно к северной части Аравийского полуострова можно назвать книгу Ван ден Брандена «История Самуда», где широко используется ономастический материал,<sup>4</sup> статью Ланкестера Хардинга о сафских племенах<sup>5</sup> и в известном отношении книгу Т. Фахда о пантеоне центральной Аравии до ислама.<sup>6</sup> Наряду с именами богов автор рассматривает в своей работе и теофорные имена людей.<sup>7</sup>

Что же касается имен сафских кочевников, анализу которых посвящена данная статья, то в качестве исторического источника они до сих пор не рассматривались. Между тем большое количество надписей (в настоящее время их известно до 12 000<sup>8</sup>) позволяет — на материале имен — проанализировать некоторые вопросы, относящиеся к этнической структуре сафских племен и к процессам взаимовлияния культур в их среде.

Изучение этнической структуры сафских племен показывает, что одним из важнейших является вопрос об этнических связях сафских кочевников с местным оседлым населением провинции Аравия. Из анализа надписей Заиордания вытекает, что провинция Аравия была населена прежде всего семитоязычным населением: в надписях преобладают имена, не связанные по происхождению с греческим или латинским языком. Связь же этих имен с семитскими языками в большинстве случаев очевидна.<sup>9</sup> К данной проблеме тесно примыкает также

<sup>1</sup> O x t o b y W. G. Index of names. — In: Some inscriptions of the Safaitic Bedouin. New Haven, Connecticut, 1968, p. 131—136; W i n n e t t F. V., L a n k e s t e r H a r d i n g G. Index of names. — In: Inscriptions from fifty Safaitic Cairns. Toronto, 1978, p. 547—627.

<sup>2</sup> L a n k e s t e r H a r d i n g G. An index and concordance of pre-Islamic Arabian names and inscriptions. Toronto, 1971; R y c k m a n s G. Les noms propres sud-sémitiques. Louvain, 1934—1935, t. 1—3.

<sup>3</sup> W u t h n o w H. Die semitischen Menschnennamen in griechischen Inschriften und Papyri des Vorderen Orients. Leipzig, 1930. (Studien zur Epigraphik und Papyrskunde, Bd I, Schrift 4); O x t o b y W. G. Some inscriptions. ... p. 121—122.

<sup>4</sup> V a n d e n B r a n d e n A. Histoire de Thamoud. Beyrouth, 1960, p. 34—36, 42, 60, 70, 72, 76—77.

<sup>5</sup> L a n k e s t e r H a r d i n g G. The Safaitic Tribes. — Al-Abhath. Quarterly journal of the American University of Beirut, 1969, vol. XXII, № 3—4.

<sup>6</sup> F a h d T. Le panthéon de l'Arabie à la veille de l'Hégire. Paris, 1969.

<sup>7</sup> Ibid., p. 44, 46, 48, 50, 153.

<sup>8</sup> O x t o b y W. G. Some inscriptions. ... p. 5—6; W i n n e t t F. V., L a n k e s t e r H a r d i n g G. — Inscriptions from ... , p. 6.

<sup>9</sup> См.: W u t h n o w H. Die semitischen Menschnennamen. ...

Негреческие имена грекоязычных надписей Заюрданья и их распространённость	Арабские доисламские имена	Распространённость имен по группам аравийских надписей			
		сафские	лихьянские	самудские	южноаравийские <sup>а</sup>
'Αβιβος — 9	hbb	57	1	2	13
'Αδδος — 9	'd	28	—	—	—
'Αμιραδ(ος) <sup>в</sup> — 1	'mrt	48	—	3	12
'Αμμος — 5	'm	122	—	7	2
'Αμρος — 8	'mr	102	2	17	3
'Αναμος — 25	'n'm	331	2	1	3
'Αουειδος — 13	'wd	103	2	2	1
'Ασαδος — 13	'sd	139	—	7	12
Βάσσος <sup>с</sup> — 35	bs	20	—	—	—
Γαίρηλος — 2	gyr'l	88	—	—	—
Θαίμος — 35	tm	230	—	22	—
Θέμος — 15					
Ίάμμιλιγος — 3	ymlk	29	—	—	—
Ίάσλεμος — 1	yslm	45	—	3	1
Μάλεχος — 16					
Μάλιχος — 4	mlk	132	1	—	9
Μάλχος — 23					
Μάνος — 18	m'n	83	1	4	1
Μάσαχος — 2					
Μάσεχος — 20	msk	110	5	—	1
Μόνιμος — 8	mu'm	41	2	—	1
Μόρρ(ος) — 1	mr	43	1	1	—
Νάγος — 1					
Νάγιος — 1	ngy	13	—	—	—
'Οαίθελ(ος) — 2	gwt'l	7	—	—	5
'Οδαίναθος — 4					
'Οδεναθος — 4	'dnt	82	—	2	—
Ουίθρος — 5	wtr	12	—	6	42
Σάλμος — 5	slm	91	3	16	4
Σάμεθος — 18	smt	136	2	9	4
Σάχηλος — 3	skr'l	24	—	—	—
Σонаί(ος) — 1	suy	66	—	1	—
Φάρεχος — 3	lrq	12	—	—	—
Χαύχαβ(ος) — 1	kcb	4	—	1	—

Примечания. Формы негреческих имен грекоязычных надписей взяты из работы: Wuthnow H. Die semitischen Menschennamen in griechischen Inschriften und Papyri des Vorderen Orients. Leipzig, 1930. В графе — распространённость этих имен — учтен материал следующих сборников: Inscriptions grecques et latines recueillies en Grèce et en Asie Mineure/par Ph. Le Bas et W. H. Waddington. Paris, 1870, t. 3; Littmann E., Magie D., Stuart D. R. Publications of the Princeton University Archaeological Expedition to Syria in 1904—1905 and 1909. Div. 3. Sect. A. Parts 1—7. Leiden, 1907—1921; Supplementum Epigraphicum Graecum, vol. 7. Redigendum curavit I. I. E. Hondius. Leiden, 1934.

Формы арабских доисламских имен взяты из следующих работ: Corpus Inscriptionum Semiticarum. Paris, 1950, pars. V, vol. 1/Ed. G. Ryckmans; Lankester Harding G. An index and concordance of pre-Islamic arabian names and inscriptions. Toronto, 1971. Распространённость арабских доисламских имен по группам надписей взята из работы: Lankester Harding G. An index . . .

<sup>а</sup> Здесь суммированы данные по минейским, катабанским, хадрамаутским и сабейским надписям.

<sup>в</sup> Для имен, у которых окончание заключено в скобки, не засвидетельствована форма именительного падежа. Восстановление же этой формы не представляет труда.

<sup>с</sup> По всей видимости, можно говорить о контаминации в грекоязычных надписях Заюрданья сафского имени bs и латинского по происхождению имени Bassus.

вопрос о взаимовлиянии культуры античного мира и культуры кочевников Сафы.

Ответить на эти вопросы поможет табл. 1, иллюстрирующая соответствия между негреческими именами провинции Аравия и именами сафских кочевников.

Приведенный материал ясно показывает, что все имена арабских кочевников, имеющие греческие параллели, распространены либо исключительно в среде

сафских кочевников, либо распространенность данного имени в сафской среде значительно выше его распространенности в других областях Аравии.<sup>10</sup>

Отсюда следует, что сафские надписи и большинство грекоязычных надписей Заорданья составлены арабскими племенами,<sup>11</sup> частично перешедшими к оседлому образу жизни в Заорданье, частично оставшимися кочевниками. Иначе говоря, арабское население Заорданья и сафские племена составляют одну этническую группу.

Объяснение этому найти сравнительно легко. В сафских надписях достаточно часто встречаются упоминания о пребывании кочевников на территории империи: 1 — «првел лето в Рум» (wqz gm — WLHI, 1996a;<sup>12</sup> gm — обычное обозначение Рима, римлян в сафских надписях); 2 — «отогнал лошадей из Хаурана» (wʾrd mḥwṛn hhl — WLHI, 3049). Подобных упоминаний о Хауране,<sup>13</sup> одной из областей Заорданья, известно в общей сложности семь: WLHI, 161, 238, 402, 3049; CIS V, 216, 2021, 3339. По мнению Виннетта,<sup>14</sup> в одной сафской надписи упомянуто и другая область провинции Аравия — Леджа, однако это утверждение спорно.<sup>15</sup>

Такие надписи совершенно очевидно свидетельствуют о том, что в летние месяцы кочевые племена находились на территории провинции Аравия. Иными словами, переход кочевников через границу империи повторялся ежегодно, при этом часть племен, привлеченная скорее всего относительно хорошими климатическими условиями и пастбищами, оседала на территории Заорданья.

Приведенный материал показывает также, что появление в грекоязычных надписях провинции Аравия арабских имен не случайность, а закономерное проявление влияния греческой культуры на местное население Заорданья. О существенности подобного влияния свидетельствует и широкое распространение таких случаев, когда в одной семье<sup>16</sup> встречаются как чисто греческие или латинские имена, так и семитские.

В надписях можно встретить: Иекума сына Авла Ситра (W<sup>17</sup> 1934, надгробный камень из Бостры: Ἰέκουμος τοῦ [Αὔ]λου τοῦ Σίτρου); Севера сына Малеха (W 1964, надпись о строительстве здания из Крейе, 355 г. н. э. . .

<sup>10</sup> Исключение составляет имя wtr, встречающееся, по наблюдениям Ланкестера Хардинга, 39 раз в сабейских надписях и 3 раза — в катабанских. Распространенность на юге Аравии имени wtr объясняется тем, что wtr — одно из часто встречающихся прозвищ правителей Южной Аравии в древности. См.: Л у н д и н А. Г. 1) Государства мукаррибов Саба (сабейский эпонимат). М., 1971, с. 156, 160, 166, 183, 206, 217, 224; 2) Система закономерных имен правителей в древней Южной Аравии. — В кн.: Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока: XV годичная науч. сессия ЛО ИВАН СССР. М., 1981, ч. 1, с. 126—127.

<sup>11</sup> Термины «араб», «арабский» употребляются здесь в традиционном значении, т. е. в качестве общего обозначения коренных жителей Аравийского полуострова. Согласно точке зрения П. А. Грязневича, до ислама мы имеем дело с «праарабской этнической общностью», а новая этническая общность с самоназванием 'arab возникает по существу только после принятия ислама (Грязневич П. А. Аравия и арабы (к истории термина ал-'араб). — В кн.: Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока: XII годичная науч. сессия ЛО ИВАН СССР. (Краткие сообщения). М., 1977, ч. III, с. 43—44).

<sup>12</sup> WLHI — далее в тексте так обозначена работа Ф. Виннетта и Г. Ланкестера Хардинга.

<sup>13</sup> Можно считать несомненным, что в данных надписях речь идет именно о Хауране: термин ḥṛn, встречающийся во всех этих надписях, кроме WLHI, 3049, равнозначен термину ḥwṛn, засвидетельствованному в надписи WLHI, 3049. (Тождество ḥwṛn и Хаурана представляется очевидным: см. комментарии к WLHI, 161, 3049). Равнозначность этого употребления лучше всего видна при сопоставлении следующих трех надписей: . . . wʾrd mḥ ḥṛn . . . (WLHI, 161) — «. . . отогнал (верблюдов) из Хаурана»; wḥṛy wḥdy mḥṛn . . . (WLHI, 238) — «. . . он быстро двинулся, перерогая (верблюдов) из Хаурана. . .»; . . . wʾrd mḥwṛn hhl . . . (WLHI, 3049) — «. . . отогнал лошадей из Хаурана. . .».

<sup>14</sup> Winnett F. V. Saffaitic inscriptions from Jordan. Toronto, 1957, p. 71, № 463.

<sup>15</sup> Текст надписи: lwdm bn hḥq wr'y fhlg wmyr — «[Написано] Вадамом сыном Хулака. Он пас (fhlg) и обеспечил кормом». Fhlg Виннетт переводит «в Ледже». Однако уникальность этого свидетельства заставляет отнестись с осторожностью к переводу Виннетта. См.: Syria (Paris), 1960, т. XXXVII, fasc. 1—2, p. 180.

<sup>16</sup> В большинстве греческих надписей рядом с именем того или иного человека стоит и имя его отца. Это и позволяет делать известные выводы.

<sup>17</sup> W — Inscriptions grecques et latines recueillies en Grèce et en Asie Mineure par Ph. Le Bas et W. H. Waddington. Paris, 1870, т. 3.

Σεουήρου Μα[λέχ]ου[ο] . . .); Моайма сына Диогена (W 2083, посвятельная надпись из Амры: Μοαίμος Διογένου . . .); Флавия Малха Юста (W 2217, надпись о строительстве здания из Нель: . . . Φλ. Μάλχου Ἰούστου); Расаута сына Севера (PPAES<sup>18</sup> 458, надгробная стела из Умм-аль-Джималь: Ραζαυαδός Σεουήρου).<sup>19</sup>

Подобные случаи распространены широко, практически по всей территории Заиорданья, но количественно реже, чем имена арабского происхождения. В каждом населенном пункте, как показывает анализ источников, встречаются лишь единичные примеры. Как кажется, смешения имен встречаются у тех местных жителей Заиорданья, которые были в той или иной степени непосредственно связаны с деятельностью римской администрации в провинции Аравия.

Иногда в грекоязычных надписях римского Заиорданья есть упоминания о людях с арабскими именами, родители которых имеют греческие имена. Возможно, это свидетельствует о том, что греки, жившие в Заиорданье, давали детям семитские имена. Все же в этом невозможно быть абсолютно уверенным, ибо в подобных случаях практически не определить этническую принадлежность лиц с греческими именами.<sup>20</sup> Из областей Заиорданья известно немало надписей, которые показывают, что местные жители нередко носили одновременно как чисто семитские, так и греческие или латинские имена.<sup>21</sup>

Картина взаимовлияния культур на территории провинции Аравия и во всем районе расселения сафских племен была бы неполной без учета того факта, что сафские кочевники сталкивались в Заиорданье с набатеями.

Здесь встает еще одна весьма важная проблема, связанная с этнической структурой сафских племен. Каковы этнические связи набатеев и арабов? В принципе этот вопрос решен. Исследования Э. Литманна<sup>22</sup> и Ж. Кантино<sup>23</sup> ясно показали, что набатеи по своему происхождению — арабский народ. Об этом ясно свидетельствуют набатейские имена, в основном совпадающие с арабскими.<sup>24</sup>

Однако, насколько нам известно, сопоставление имен набатеев и сафских арабов не проводилось. Между тем такое сравнение поможет правильно оценить историческое и культурное развитие двух соседних народов.

Табл. 2 раскрывает это сопоставление. В ней приведены соответствия между набатейскими и арабскими доисламскими именами. Кроме того, в таблице указаны имеющиеся данные о распространенности имен набатеев и арабов (прежде всего сафских кочевников) по всем областям их обитания.<sup>25</sup>

Приведенный материал ясно показывает, что имена набатеев ближе всего к именам сафских арабов. В некоторых случаях набатейские и доисламские арабские имена совпадают полностью, расхождения между формами имен

<sup>18</sup> PPAES — Littmann E., Magie D., Stuart D. R. Publications of the Princeton University Archaeological Expedition to Syria in 1904—1905 and 1909. Div. 3. Greek and Latin Inscriptions in Syria. Sect. A. Southern Syria. Parts 1—7. Leiden, 1907—1921.

<sup>19</sup> Издатели PPAES последовательно не ставят знаков ударения и придыхания над негреческими именами.

<sup>20</sup> В надписях встречаются: Манеата, дочь Теодора — PPAES, 109, надгробная стела из Субхийе (Μανεατη Θεοδώρου); Увелата, дочь Адриана — Supplementum epigraphicum graecum (SEG), 7, 1162, надгробная стела из Дибина (Οὐβελάτη Ἀδριανού); Анам, сын Севера — SEG, 7, 1166, надгробная стела из Дибина (Ἄναμος Σεουήρου).

<sup>21</sup> Так, вожь одного из кочевых племен Соайд Малех имел также имя Адриан (W, 2196); уроженец Атила, булвг Канаты Тайм, сын Саада, носил второе имя — Юлиан (IGRR, I, 25); житель местечка Капра Носсер именовался также Юлий Клавдий Таврин (W, 2292a).

<sup>22</sup> Littmann E. Publications of the Princeton University Archaeological Expeditions to Syria in 1904—1905 and 1909. Div. IV. Semitic Inscriptions. Section A. Nabataean Inscriptions from Southern Haurân. Leiden, 1914, p. XIX—XXIV. (Introductory Chapter).

<sup>23</sup> Cantineau J. Le Nabatéen. I. Notions générales—écriture—grammaire. Paris, 1930, p. 9.

<sup>24</sup> См. также: Nöldcke Th. Die Namen der aramäischen Nation und Sprache. — ZDMG, 25 (1871), p. 122; Ш и ф м а н И. III. Nabateйское государство и его культура. М., 1976, с. 69—72.

<sup>25</sup> Для набатеев — по областям набатейского государства; для доисламских арабов — по районам находок сафских, самудских, лихьянских, минейских, катабанских, хадрамаутских и сабейских надписей.

№ п/п	Набатейские имена	Распространенность имен по районам			Арабские доисламские имена	Распространенность имен по группам надписей						
		Хауран, Петра	Хегра	Синайский полуостров		сафские	лихьянские	самудские	минейские	катабанские	хадремаутские	сабейские
1	'wš'lh <sub>y</sub>	2	—	44	'sw'l	22	1	—	7	5	—	12
1a	'wšlh <sub>y</sub>	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—
2	'hwz	—	—	3	Ahwaz <sup>1</sup>	—	—	—	—	—	—	—
3	'kbr	—	—	11	'kbr	2	—	—	—	—	—	—
4	'l'gmw	—	—	1	gmm	7	—	1	—	—	—	—
4a	—	—	—	—	'gm <sup>2</sup>	1	—	—	—	1	—	—
5	'tmw	2	1	42	'tmm	1	—	—	—	—	—	—
6	bhgh	—	—	38	bhgh	6	—	—	—	—	—	—
7	bry'w	—	—	107	br'	45	—	3	—	—	—	—
8	grm'lb'ly	—	—	151	grm'l	190	—	—	—	—	—	—
8a	grmlb'ly	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—
9	d'b	1	—	51	d'b	58	—	3	4	—	—	—
10	w'lw	12	5	184	w'l	19	5	9	2	—	—	—
11	whb'lh <sub>y</sub>	11	9	24	whblh <sub>y</sub>	—	—	1	—	—	—	—
11a	whblh <sub>y</sub>	6	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—
12	zydw	6	7	170	zyd	8	1	1	18	—	—	—
13	hryšw	—	—	254	hrs	22	2	6	—	—	—	—
14	klbw	5	2	130	klb	16	1	2	3	5	—	—
15	k'mh	1	—	26	k'mh	50	—	—	—	—	—	—
16	mgdyw	—	—	35	mgd	25	—	—	—	—	—	—
17	m'n'lh <sub>y</sub>	3	—	5	(cf. № 18) <sup>3</sup>	—	—	—	—	—	—	—
17a	m'nlh <sub>y</sub>	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
17b	m'ulh	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
18	m'nw	—	8	33	m'n	83	1	4	1	—	—	—
19	mqm'l	—	—	1	mqm'l	10	—	—	—	—	—	—
20	nmylw	—	—	2	nmylw	1	—	—	—	—	1	—
21	'bydw	4	7	106	'byd	102	—	—	—	—	—	—
22	'wdw	—	—	194	'wd	3	—	1	1	—	—	—
23	'dyw	1	2	—	'dy	60	—	4	—	—	—	—
24	'lht	1	—	20	'lht	6	—	—	—	—	—	—
25	'mmw	3	1	78	'mm	25	3	1	4	1	—	—
26	'mrw	3	4	115	'mr	102	2	1	1	—	—	2
27	'mrt	2	1	6	'mrt	48	—	3	2	2	—	8
28	psyw	3	—	35	fsy	8	1	6	—	—	—	—
28a	psy	—	—	64	—	—	—	—	—	—	—	—
29	šbbw	—	—	14	šbb	6	—	1	—	—	—	—
30	grhw	—	—	26	grh	7	—	—	—	—	—	—
30a	grhh	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—
31	šlmw	8	9	49	šlm	1	—	—	—	—	—	—
32	šlmt	2	—	—	šlmt	1	—	—	—	—	—	—
33	šmrh	—	—	101	šmrh	2	—	—	—	—	—	—
33a	šmrhw	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	—
34	š'd'lh <sub>y</sub>	4	7	108	s'dlh	3	2	8	—	—	—	—
34a	š'dlh <sub>y</sub>	1	2	11	—	—	—	—	—	—	—	—
34b	š' 'dlh <sub>y</sub>	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
35	s'dw	1	1	19	s'd	306	4	14	—	—	—	—
36	tym'lh <sub>y</sub>	—	3	51	(cf. № 37, 38) <sup>4</sup>	—	—	—	—	—	—	—
36a	tymh <sub>y</sub>	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—
37	tymdwšr'	2	1	5	tm	230	—	22	—	—	—	—
37a	tymddwšr'	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
38	tym'bd <sub>t</sub>	1	6	3	tm'bd <sub>t</sub>	—	—	—	—	—	—	1

<sup>1</sup> Ahwaz — в арабских надписях доисламского времени имени 'hwz (Ahwaz) нет. Однако в сочинении Хишам ибн аль-Кяльби, посвященном генеалогии арабских племен с древнейших времен, это имя засвидетельствовано (C a s k e l W. *Ġamharat an-Nasab*. Leiden, 1966, Bd 2, p. 147).

<sup>2</sup> К набатейскому имени 'l'gmw приведены две арабские параллели, так как корень набатейского имени неясен: либо gmm, либо 'gm.

<sup>3</sup> В арабских доисламских надписях имя, идентичное набатейскому m'n'lh<sub>y</sub>, не встречается. Однако компоненты этого имени засвидетельствованы в виде самостоятельных имен. См. позиции 1, 1a, 18 данной таблицы.

<sup>4</sup> В арабских доисламских надписях имя, идентичное набатейскому tym'lh<sub>y</sub>, не встречается. Однако компоненты этого имени засвидетельствованы в виде самостоятельных имен. См. позиции 1, 1a, 37—38 данной таблицы.

№ п/п	Набатейские имена	Распространенность имен по районам			Арабские доисламские имена	Распространенность имен по группам надписей							
		Хауран, Петра	Хебра	Синайский полуостров		сефские	лхьинские	самудские	минейские	катабанские	хадремаутские	сабейские	
39	'lhšpw	—	—	11	В аравийских надписях доисламского времени никаких имен, соответствовавших бы набатейскому 'lhšpw, не засвидетельствовано. Однако в арабском классическом языке имеется корень ḥšf, полностью соответствующий корню набатейского имени 'lhšpw. Согласно А. Биберштейну-Казимирскому, ḥšf в арабском может иметь значения «кричать», «ломать», «спешить» (Dictionnaire arabe-français... / par A. de Biberstein-Kazimirski. Paris, 1846, t. I, p. 576—577).								
40	'lmbqrw	1	—	109	В аравийских надписях доисламского времени никаких имен, соответствовавших бы набатейскому 'lmbqrw, не засвидетельствовано. В арабском классическом языке корень bqr есть, однако его значение сильно отличается от значения набатейского bqr. Bqr в арабском означает «колоть, раскалывать»; в набатейском, как в других арамейских диалектах, а так же как и в древнееврейском, bqr означает «пристально смотреть, изучать» (Cantineau J. Le Nabatéen. p. 73; Gesenius W. Handwörterbuch... 9 Aufl. Leipzig, 1883. p. 124).								
41	hbrkn	—	—	12	Корень имени, его значение и связь с тем или иным языком неясны. В аравийских надписях доисламского времени соответствий нет.								
42	hlšt	—	—	82	В аравийских надписях доисламского времени никаких имен, соответствовавших бы набатейскому hlšt, нет. В арабском классическом языке имеется корень hls, полностью соответствующий корню набатейского имени hlšt. Согласно И. В. Лейну, hls в арабском означает «быть чистым» (An arabic-english lexicon... / by E. W. Lane. London, 1865, Book 1, part 2, p. 785).								
43	hntlw	—	—	92	В аравийских надписях доисламского времени никаких имен, соответствовавших бы набатейскому hntlw, нет. Однако в арабском классическом языке имеется слово, полностью соответствующее набатейскому имени hntlw. Ḥanzalūn — «колоквинт: горькая тыква» (Dictionnaire arabe-français... / par A. de Biberstein-Kazimirski, t. 1, p. 504).								
44	y'rybh	—	—	2	Корень имени, его значение и связь с тем или иным языком неясны. В аравийских надписях доисламского времени соответствий нет.								
45	mnrkw	—	1	—	Корень имени, его значение и связь с тем или иным языком неясны. В аравийских надписях доисламского времени соответствий нет.								
46	nšgw	—	—	5	В аравийских надписях доисламского времени никаких имен, соответствовавших бы набатейскому nšgw, нет. Однако в арабском классическом языке имеется слово, полностью соответствующее набатейскому имени nšgw. Nassiḡun; nassāḡun — «ткач» (Dictionnaire arabe-français... / par A. de Biberstein-Kazimirski, t. 2, p. 1247).								
47	šwbw	—	—	31	Корень имени, его значение и связь с тем или иным языком неясны. В аравийских надписях доисламского времени соответствий нет.								

Примечания. Формы набатейских имен даны по следующим источникам: Corpus Inscriptio-num Semiticarum (CIS). Pars secunda, t. I, fasc. 3. Paris, 1902; t. II, fasc. 1. Paris 1906; Cantineau J. Le Nabatéen. Paris, 1932, II. Распространенность набатейских имен по районам дана по работе: Cantineau J. Le Nabatéen; CIS, pars II, t. II, fasc. 1. Appendix ad caput VIII.

Формы арабских доисламских имен, а также их распространенность даны по тем же источникам, что и в табл. 1.

в обоих языках легко объясняются закономерностями фонетических соответствий между арамейским<sup>26</sup> и арабским языками.<sup>27</sup>

<sup>26</sup> Как известно, набатейские надписи составлены на специфическом диалекте арамейского языка, находящемся под влиянием арабского (Cantineau J. Le Nabatéen, p. IX, 13, 61; Ш и ф м а н И. Ш. Набатейское государство... с. 69—80).

<sup>27</sup> Так, из приведенных в таблице 47 набатейских имен, с учетом фонетически закономерных соответствий š—s; p—f; h—h; d—d; w—ø; y—ø, с арабскими совпадает 38; в 4 случаях (имена 'lhšpw; hlšt; hntlw; nšgw) в арабском засвидетельствованы корни, от которых образованы рассматриваемые набатейские имена. Кроме того, следует считать образо-

Однако в данном случае необходимо особо отметить, что параллели набатейским именам обнаруживаются прежде всего среди имен сафских кочевников. Из тех 38 случаев, когда набатейским именам, приведенным в табл. 2, соответствует одно из арабских доисламских имен, в 33 арабское имя встречается прежде всего у сафских кочевников.<sup>28</sup>

С одной стороны, это свидетельствует о длительности исторических и культурных связей между обоими народами, с другой — представляется очевидным, что приведенный материал позволяет говорить и об этническом родстве набатеев и сафских арабов. Подробную характеристику этническим связям обоих народов в настоящий момент дать невозможно, так как данный вопрос в научной литературе не разрабатывался. Все же представляется возможным особо отметить следующие две закономерности.

На основании приведенного материала можно сказать, что сафские арабы в этническом отношении стоят ближе всего к набатеям, чем к любым другим племенам и народностям Аравийского полуострова. Соответственно справедливо и обратное утверждение: в этническом отношении набатеи стоят ближе всего к сафским кочевникам по сравнению с любыми другими племенами и народностями доисламской Аравии.

Анализ набатейских имен и сопоставление<sup>29</sup> их с арабскими доисламскими именами при привлечении других материалов позволяют сделать некоторые выводы о процессах взаимовлияния культур в римском Заорданье. Отметим прежде всего, что не все имена набатеев совпадают с арабскими. Это свидетельствует о влиянии другой культуры на набатеев, в данном случае сирийской. Из числа несовпадающих форм отметим имя *'lmbqrgw*, корень которого *bqr* засвидетельствован во многих семитских языках, однако значение «пристально смотреть, изучать» свойственно набатейскому, древнееврейскому и сирийскому.<sup>30</sup> В арабском языке *bqr* означает «колоть, раскалывать».<sup>31</sup> Безусловно сирийским по происхождению является имя *grm'lb'ly*, о чем свидетельствует его второй элемент: *b'ly*, т. е. Ба'ал. Общность культуры набатеев и культуры Сирии показывают также все специальные исследования.<sup>32</sup>

Таким образом, арабские кочевники, поселявшиеся на территории провинции Аравия, сталкивались в лице набатеев с весьма близкой этнической группой. Последние, однако, были носителями иной культуры, общей для тех областей Ближнего Востока, где преобладал арамейский язык,<sup>33</sup> и которую в данном случае представляется возможным назвать «западносемитской».

Приведенный материал об арабских именах в сафских, набатейских и греческих надписях позволяет сформулировать следующие выводы.

Этническое единство сафских кочевников и арабского населения провинции Аравия представляется бесспорным.

Основную часть населения провинции Аравия составляли две близкие друг к другу этнические группы — переходившие к оседлому образу жизни кочев-

---

ванным по арабской словообразовательной модели имя *'lmbqrgw*. Об этом свидетельствует артикль *'l*.

<sup>28</sup> В двух случаях соответствующие арабские имена (*whblhy*; *tym'bdt*) не встречаются в сафских надписях; в двух случаях — набатейские имена *m'n'ly*; *tym'ly* — арабские параллели имеются лишь к одной из частей набатейского имени; в одном случае (набатейское имя *'hwz*) соответствующее арабское имя не засвидетельствовано в доисламских надписях.

<sup>29</sup> Сопоставление имен набатеев и арабов позволяет выделить среди них общесемитские (*'kbrw*; *klbw*; *d'b*), арабские (все имена с артиклем *'l*, все имена с элементом *'ly*), сирийские (*grm'lb'ly*). обстоятельный филологический анализ имен, т. е. выделение корней имен, определение их значений, определение их связей с тем или иным языком, не входит в задачи данной работы.

<sup>30</sup> См. табл. 2, позицию 39; *Lexicon syriacum auctore Carolo Brockelmann. Editio secunda. Halis Saxanum, 1928, p. 87.*

<sup>31</sup> *Dictionnaire arabe-français. . . / par A. de Biberstein-Kazimirski. Paris, 1846, t. I, p. 148.* — Отметим еще раз, что артикль *'l* делает имя *'lmbqrgw* фактически арабским.

<sup>32</sup> О набатейской культуре см.: Ш и ф м а н И. Ш. *Набатейское государство. . .* главы VI—X; Г л у с к Н. *Deities and Dolphins. London, 1966; M. Lindner (ed.) Petra and das Königreich der Nabatäer: Geschichte und Kultur eines arabischen Volkes der Antike, Nürnberg, 1980.*

<sup>33</sup> Одним из самых ярких примеров этого может служить набатейское письмо, являющееся разновидностью арамейского: см. Ф р и д р и х И. *История письма. М., 1979, с. 107.*

ники Сафы и набатеи. Духовная культура обеих данных этнических групп была различной.

Местное население провинции Аравия находилось под сильным влиянием греческой культуры. Об этом свидетельствует высокая частотность арабских имен в греческих надписях Заорданья и распространение у местных жителей греческих или латинских имен.

Все три соприкасавшиеся друг с другом на территории Заорданья культуры — арабская, набатейская и греческая — активно влияли друг на друга. Можно отметить некоторые случаи, когда одно и то же имя встречается в сафских, набатейских<sup>34</sup> и греческих надписях: m'n — m'nw — Μάνος; 'mr — 'mrw — 'Αμρος; 'mrt — 'mrt — 'Αμίραθ(ος); tm — tym'lhy — Θεμαλλ(ας); d'b — d'b — Δέβρος; s'dlh — s'd'lhy — Σαδάλλας.

Процессы взаимовлияния культур имели сложный характер. Они безусловно охватывали не только имена людей, но и все остальные сферы жизни.

---

*A. G. Grouchévoï*

### LES NOMS PROPRES ARABES DANS LES MONUMENTS ÉPIGRAPHIQUES DE SAFA ET DE TRANSJORDANIE

L'analyse comparative des noms propres qu'on trouve dans les inscriptions safaites, nabatéennes et grecques de Transjordanie permet de tirer quelques conclusions au sujet des influences mutuelles des cultures dans la province romaine d'Arabie.

Cette analyse montre que les arabes, habitants de Transjordanie, formaient le même groupe ethnique avec les tribus nomades safaites.

L'étude comparative des noms propres nabatéens et arabes — c'est, à notre avis, la meilleure preuve d'origine arabe des nabatéens. La majorité des noms propres nabatéens coïncide entièrement avec les noms propres arabes.

La grande partie de la population de Transjordanie était composée des nomades safaites, devenants sédentaires, et des nabatéens. Chacune de ces groupes ethniques avait sa propre culture spirituelle.

La population de la province romaine d'Arabie subissait une solide influence de la culture grecque. L'étude des inscriptions grecques de cette région montre que les noms propres arabes s'y rencontrent en grande quantité et souvent (par exemple le nom 'Αμρος — équivalent de 'n'm — se rencontre 25 fois).

Outre cela il faut remarquer qu'assez souvent on rencontre les mêmes noms propres dans les inscriptions safaites, nabatéennes et grecques de Transjordanie ('mr — 'mrw — 'Αμρος; m'n — m'nw — Μάνος etc.). Cela prouve que toutes les trois cultures, qui étaient répandues en Transjordanie, avaient une influence mutuelle l'une sur l'autre.

---

<sup>34</sup> Представляется убедительной точка зрения Ф. Виннетта и Г. Ланкестера Хардинга о том, что окончание w в сафских именах типа 'sdw; 'mw; hgw; hyw; 'bdw появилось под набатейским влиянием (Winnett F. V., Lankester Harding G. — Inscriptions from... , p. 19).